

<p>Tao te ťing Lao-c' To, že rieky a moria sú schopné prijať poctu a príspevok všetkých potokov z údolí, je vďaka ich schopnosti, byť nižšie než sú oni; takým spôsobom sú kráľmi ich všetkých. Takže je to tak, že múdry vládca, ktorý si želá byť nad ľuďmi, stavia seba svojimi slovami pod nich, a ak si želá byť pred nimi, dáva svoju osobu za nich. Takýmto spôsobom, hoci má svoje miesto nad nimi, ľudia necítia jeho váhu, a aj keď má svoje miesto pred nimi, oni to nepocitujú ako krivdu voči sebe. Preto všetci na svete ho s radosťou povyšujú a nie sú z neho unavení. Pretože on nebojuje, nikto nepovažuje za možné bojovať s ním. Celý svet hovorí, že zatiaľ čo moje Tao je veľké, aj tak sa zdá byť podradné ostatným systémom učenia. Je to ale práve jeho veľkosť, ktorá spôsobuje, že sa zdá byť podradným. Keby bolo ako všetky ostatné systémy, nadhlo by bola známa jeho malosť! No ja mám tri vzácne veci, ktoré si cením a pevne držím. Prvá z nich je miernosť; druhá je úspornosť; a tretia je neuprednostňovanie sa pred inými. S tou miernosťou</p>	<p>dokážem byť odvážny; s tou úspornosťou dokážem byť pokrokový; aj keď neuprednostňujem seba pred inými, dokážem byť nádobou najvyššej pocty. V súčasnosti sa ľudia vzdávajú miernosti a uprednostňujú trúfalosť; vzdávajú sa úspornosti a sú za pokrokovosť; vzdávajú sa najzadnejšieho miesta a chcú najprednejšie; všetko toto končí smrťou. Miernosť bude iste víťazná aj v bitke a pevne si udrží svoju pôdu. Nebo zachráni toho, kto ju vlastní, svojou veľkou miernosťou ho ochraňuje. Ten, kto bojuje s najlepšou vôľou, nevytvára žiadne útočisko pre hnev. Majstrovský premožiteľ nie je zádrapčivý, majstrovský ovládateľ ľudí, sa vie podriadiť! A to je práve to, čomu hovorím: energia neútočenia, to je to, čo nazývam silou ovládania ľudí, to je to, čo je tou najhodnotnejšou osou Nebies i ľudských dejín! Najhodnotnejšou osou Nebies i ľudských dejín! Mistr válečného umění pravil: „Neodvažuj sa býť hostiteľom, ktorý nabíza válku; Preferuj býť hostem, jednat v obraně. Neodvažuj sa postoupit o píd'; Raději se stáhnu o krok.“ Tomu se říká</p>	<p>řazení mužstva, kde žádné mužstvo není; obnažovat zbraně tam, kde nejsou žádné zbraně k obnažení; svírání zbraně, kde není žádná zbraň k sevření: postupování proti nepříteli, kde žádný nepřítel není. Není většího neštěstí, než snadného zapojení se do války. Učinit to, je blízké ztrátě mírnosti, která je tak cenná. Proto když se zkříží znepřátelené zbraně, vítězí ten, kdo hluboce lituje té situace. Má slova jsou velmi snadno pochopitelná a velmi snadno proveditelná; ale na světě není nikdo, kdo by byl schopen je chápat a provádět. V mých slovech je původní a všeobsahující princip, a autoritativní zákon pro věci, které prosazují. To proto, že lidé neznají tyto věci, neznají ani mě. Těch, kteří mě znají, je jenom pár a proto bych měl být o to více ceněn. Proto je tomu tak, že mudrc nosí ubohý šat, zatímco v srdci má nefritovou pečeť. Vědět a přesto si myslet, že nevíme, je nejvyšším dosažením; nevědět, a přesto si myslet, že víme, je nemocí.</p>
--	--	---

Této nemoci jsme  
 uchráněni jednoduše tím,  
 že nás trápí myšlenka,  
 že bychom ji mohli mít.  
 Mudrc nemá tuto nemoc.  
 Ví o bolesti,  
 která by od ní byla  
 neodlučitelná, a proto  
 ji nemá.  
 Když se lidé nebojí,  
 čeho by se měli bát,  
 pak to,  
 co je naplňuje hrůzou,  
 se jim přihodí.  
 Necht' si bezmyšlenkovitě  
 nedopřávají ve svém  
 každodenním životě;  
 necht' nejednají,  
 jakoby byli unaveni tím,  
 na čem závisí život.  
 To díky vyhýbání  
 se takovému požitkářství  
 nevzejde ta únava.  
 Proto, mudrc o sobě  
 tyto věci ví,  
 ale nevystavuje svoji  
 vědomost na odív;  
 miluje, ale nezdá se,  
 že by sám tomu přisuzoval  
 hodnotu. Tak druhou  
 variantu dává stranou  
 a volí tu první.  
 Je Cestou Nebes nezápasit,  
 a přesto  
 dovedně přemáhá;  
 nemluvit,  
 a přesto dovedně  
 získává odpovědi;  
 nesvolávat,  
 a přesto k ní lidé  
 sami přicházejí.  
 Její projevy jsou tiché,  
 a přesto jsou její plány  
 šikovné a účinné.  
 Oka sítě Nebes  
 jsou veliká;  
 daleko vzdálená, ale nikoho  
 nenechají proklouznout.  
 Lidé se nebojí smrti;  
 k čemu je dobré

snažit se je  
 strašit smrtí?  
 Kdyby byli lidé vždy  
 v bázni ze smrti  
 a já se mohl vždy zmocnit  
 těch, kdo konají zlo  
 a usmrtit je, kdo by se  
 odvážil konat zlo?  
 Vždy je tu Jeden,  
 který dohlíží  
 nad způsobením smrti.  
 Ten, kdo by způsobil smrt  
 na místě toho,  
 kdo nad ní dohlíží,  
 může být přirovnán k tomu,  
 kdo seká dřevo místo  
 velikého tesaře.  
 Řídké jsou případy,  
 kdy ten, kdo se ujme  
 sekání namísto  
 velikého tesaře,  
 si neusekne vlastní ruce!  
 Lidé trpí hladem  
 kvůli mnohým daním,  
 které nadřizení  
 spotřebovávají.  
 To proto trpí hladem.  
 Kvůli nadměrnému  
 zasahování nadřizených  
 při vládnutí  
 je obtížné  
 vládnout lidem.  
 To proto je  
 obtížné jim vládnout.  
 Lidé si ze smrti moc  
 nedělají, kvůli přílišné  
 práci při zajišťování  
 své obživy.  
 To proto  
 o umírání  
 smýšlejí lehce.  
 Proto zanechat  
 živé zcela bez povšimnutí  
 je lepší, než se  
 na ně příliš upínat.  
 Když se člověk narodí,  
 je poddajný a slabý;  
 když umírá,  
 je pevný a silný.  
 Tak je tomu se všemi

věcmi. Stromy a rostliny,  
 když jsou mladé,  
 jsou vláčné a křehké;  
 když umírají,  
 jsou suché a ztvrdlé.  
 Tak tomu je,  
 že pevnost a síla  
 doprovázejí smrt;  
 vláčnost a slabost  
 doprovázejí život.  
 Proto ten, kdo spoléhá  
 na svoji sílu, nevitězí;  
 Proto místo, které přísluší  
 pevnému a silnému,  
 je dole a místo, které  
 přísluší vláčnému a slabému,  
 je nahoře.  
 Což nemůže být Cesta  
 nebo Tao Nebes,  
 přirovnáno  
 k napínání luku?  
 Část luku,  
 která byla vysoko,  
 klesne nízko, a část,  
 která byla nízko, stoupne  
 vzhůru. Tak Nebe odnímá,  
 kde je přebytek  
 a dodává,  
 kde je nedostatek.  
 Je Cestou Nebes  
 odnímat přebytek  
 a doplňovat nedostatek.  
 Způsoby člověka  
 jsou však jiné.  
 Odnímá těm,  
 kteří nemají dostatek,  
 aby přidal  
 ke svému přebytku.  
 Kdo může vzít  
 svůj vlastní přebytek  
 a s ním sloužit  
 všemu pod nebesy?  
 Jen ten,  
 kdo náleží Tau!  
 Proto vládnoucí mudrc  
 jedná, aniž si nárokuje  
 výsledky jako své;  
 dosahuje svých zásluh,  
 ale není arogantní:  
 nepřeje si

ukazovat svoji nadřazenost.  
 Na světě není nic  
 tak poddajné a slabé  
 jako voda, a přesto  
 při útočení na věci,  
 které jsou pevné a silné,  
 není nic, co by ji  
 mohlo předstihnout;  
 protože není nic  
 tak účinného, za co  
 by se dala zaměnit.  
 Všichni na světě  
 vědí, že poddajné  
 překonává tvrdé,  
 a slabé překonává silné,  
 ale nikdo podle toho  
 nedovede jednat.  
 Proto moudrý pravil,  
 „Ten, kdo na sebe  
 bere poklesky státu,  
 je vítán,  
 jako pán oltáře;  
 Ten, kdo na sebe  
 bere strašné utrpení lidí,  
 je patřičně  
 zván Králem.“  
 Slova, která jsou  
 zcela pravdivá,  
 se zdají být protismyslná.  
 Když dojde  
 ke smíru  
 mezi dvěma stranami  
 po velkém nepřátelství,  
 v mysli toho,  
 komu se stala křivda,  
 vždy zůstane  
 nevraživost.  
 A jak to může být  
 ku prospěchu druhému?  
 Proto,  
 aby se mudrc před tím  
 uchránil, dodržuje závazky  
 levé strany smlouvy,  
 a netrvá  
 na rychlém plnění závazků  
 druhé strany.  
 Tedy ten,  
 kdo má vlastnosti Taa,  
 dbá jenom  
 svých závazků,

zatímco ten, kdo nemá  
 tyto vlastnosti,  
 dbá jen toho,  
 co je pro něj příznivé.  
 Na Cestě Nebes nemá  
 láska žádného zaujetí;  
 je vždy na straně  
 dobrého člověka.  
 V malém státě  
 s nízkým počtem obyvatel  
 bych nakázal, aby,  
 ačkoliv by zde byli  
 jednotlivci se schopnostmi  
 deseti nebo sta lidí,  
 pro ně nebylo  
 žádné zaměstnání;  
 Učinil bych, aby lidé  
 pohlíželi na smrt  
 jako na bolestnou událost,  
 a přesto se jí  
 nesnažili vyhnout.  
 Ačkoliv by měli lodě a vozy,  
 neměli by příležitost  
 je řídit;  
 ačkoliv by měli  
 vojenské oděvy a zbraně,  
 neměli by příležitost  
 je obléci či používat.  
 Učinil bych,  
 aby se lidé vrátili  
 k používání uzlů  
 místo písma.  
 Aby shledávali svoji  
 bídnou stravu chutnou;  
 svůj prostý oděv krásným;  
 svá ubohá obydlí  
 místem odpočinku;  
 a své obyčejné  
 jednoduché způsoby  
 zdrojem radosti.  
 Kdyby byl sousední stát  
 na dohled  
 a hlasy zvířat  
 by z něj bylo  
 slyšet až k nám,  
 učinil bych,  
 aby lidé až do pozdního  
 věku, i do smrti,  
 nepřišli s ním do kontaktu.  
 Upřímná slova nejsou líbivá;

líbivá slova nejsou upřímná.  
 Ti, kdo jsou  
 kvalifikovaní v Tau,  
 se o něm nepřou;  
 hádají v něm  
 nejsou kvalifikováni.  
 Ti, kdo znají Tao,  
 nejsou příliš učení;  
 příliš učení  
 je neznají.  
 Mudrc pro sebe nehromadí.  
 Čím více činí pro druhé,  
 tím více sám získává;  
 čím více dává druhým,  
 tím více sám má.  
 Se vši ostrovní Cesty Nebes,  
 nezraňuje;  
 Se všim konáním  
 na cestě mudrce,  
 nesoupeří.